



Museum für  
Islamische Kunst  
Staatliche Museen zu Berlin

# Gemeinsame Vergangenheit, Gemeinsame Zukunft

MUSEUM FÜR ISLAMISCHE KUNST

**UNTERRICHTSMATERIAL**

MODUL: **PROJEKTTAG**



# Übersicht



## **Bildmaterial**

### **I Vergangenheit**

Landkarte

Seite

2



### **II Gegenwart**

Miniatur

Kartenmaterial

3

4-6



### **III Zukunft**

Aleppo-Zimmer

Inschriften

7-8

9

## **Impressum**

10



Abb. 1





<p>پشته جویب نکر دارسام ره بر شدن جت وکی بود پورش بر تو سپر افکندیم کراین کودک از پاک پست</p>	<p>بدیش کمی گشت کردیم دو دام را بر جان جایگاه ز ترس تو جانز پر کنده ام نه از خشم بد که سر منست</p>	<p>بدانت کو داکر داور است همی گشت کای بران جایگاه ایزین بر شدن بنده را دستگیر میلین پرکت را تو کنی پذیر</p>	<p>توانا و بر تران بر تر است رزو شمعان و زنجوشیدو میلین پرکت را تو کنی پذیر</p>
---	--	---	---



<p>برجت برافش از این جواد او این باز ناکو شد</p>	<p>بمن باز ده پورا کند ده شناسی هم که بدریغ</p>
--	---

Abb. 2



Abb. 3



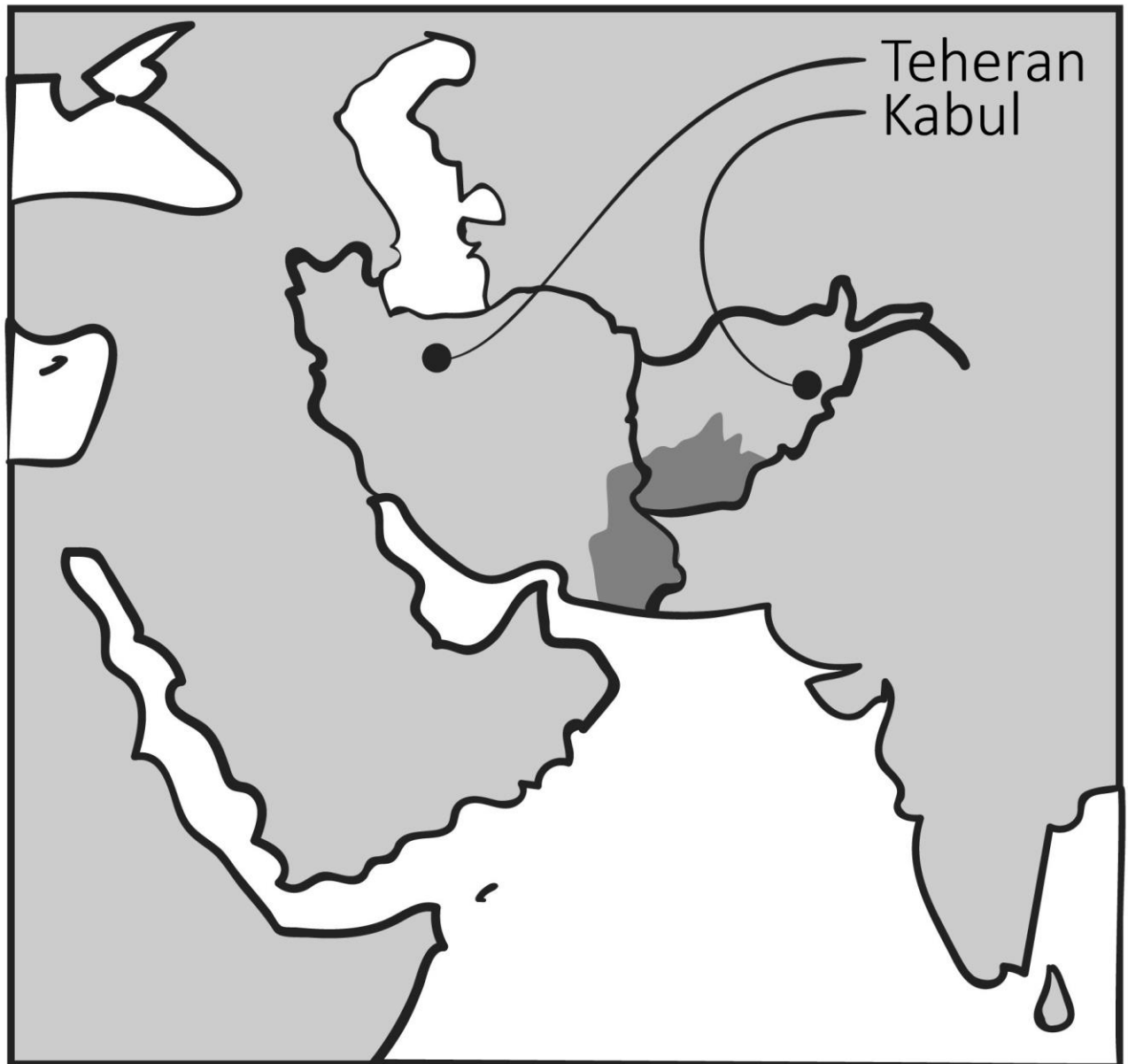




Abb. 5



Mit den veränderten Beschriftungen und kartographischen Darstellungen wird nicht zum Rechtsstatus von Hoheitsgebieten oder Grenzen Stellung genommen.





Abb. 6





Abb. 7





من عذب لسانه

Wer süße Rede führt,

الشر [ف] بالفضل  
Die Ehre liegt in der Güte

كثر اخوانه

hat viele Brüder.

والادب  
und in der guten Erziehung,

لا تنظر الى

Schaue nicht darauf,

لا باصل و [الحسب]  
nicht in der Herkunft und der Abstammung.

من قال

wer spricht,

[د] ليل عقل المرقوله  
Der Hinweis auf die Vernunft des Mannes ist seine Rede

وانظر الى ما قال

sondern schaue, was er spricht.

و دليل [اصل المر] فعله  
und der Hinweis auf seinen Ursprung seine Tat.



# Impressum

© **Fotos:** Museum für Islamische Kunst der Staatlichen Museen zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz

Titelbild, Abb. 6, 7: Georg Niedermeiser

Abb. 2: Jürgen Liepe

Abb. 8: Georg Niedermeiser; Bearbeitung: Thomas und Renée Rapedius

© **Karten:**

Abb. 1: Museum für Islamische Kunst der Staatlichen Museen zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz / neo.studio

Abb. 3: „Die Welt politisch und physisch“ (Detail): H.W. Stiefel, Lenting

Abb. 5: „Europa und seine Nachbarn, politisch, deutsch/arabisch“ (Detail): H.W. Stiefel, Lenting

© **Zeichnungen** (inkl. Abb. 4):

Museum für Islamische Kunst der Staatlichen Museen zu Berlin –Preußischer Kulturbesitz / Thomas und Renée Rapedius

# Impressum



**Museum für  
Islamische Kunst**  
Staatliche Museen zu Berlin

## **Herausgeber:**

Museum für Islamische Kunst – Staatliche Museen zu Berlin  
Stiftung Preußischer Kulturbesitz  
Geschwister-Scholl-Straße 6  
10117 Berlin  
Email: isl@smb.museum  
www.smb.museum

## **Erstellt im Rahmen des Projekts „Gemeinsame Vergangenheit – Gemeinsame Zukunft II“**

(November 2018 – Dezember 2022)

## **Projektleitung:**

Miriam Kurz und Stefan Weber

## **Konzeption & Umsetzung:**

Saiid Ismati (unter Mitarbeit von Kathrin Allmann, Laura Beusmann und Miriam Kurz)

## **Mit Dank an:**

Didaktische Revision: Franziska Becker, Josef Kurz  
Redaktionelle Mitarbeit: Hanna Friedel  
Konzeption digitale Workshops: Franziska Becker

Das Projekt „Gemeinsame Vergangenheit – Gemeinsame Zukunft II“ wird gefördert durch die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien.



Die Beauftragte der Bundesregierung  
für Kultur und Medien